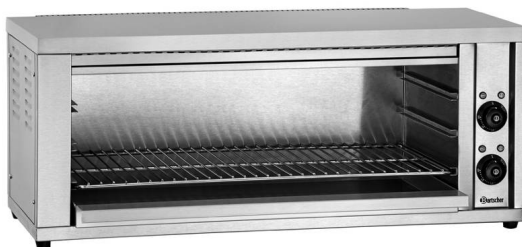


# S702



## 100529

### **Bedienungsanleitung**

**Elektro-Salamander  
mit 2 Heizzonen**

Seite 1 bis 14

**D/A/CH**

### **Instruction manual**

**Electric salamander  
with two heating zones**

from page 15 to 28

**GB/UK**

### **Mode d'emploi**

**Salamandre électrique  
avec deux zones de chauffe**

de page 29 à page 42

**F/B/CH**

### **Gebruiksaanwijzing**

**Elektrische salamander  
met twee verwarmingszones**

blz. 85 t/m 98

**NL/B**

### **Instrukcja obsługi**

**Salamander elektryczny  
z dwiema strefami grzewczymi**

strony od 141 do 154

**PL**

**Bedienungsanleitung griffbereit  
am Produkt aufbewahren!**

**DEUTSCH  
Original-Bedienungsanleitung**

- 1. Allgemeines ..... 2**
  - 1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung ..... 2
  - 1.2 Symbolerklärung ..... 2
  - 1.3 Haftung und Gewährleistung ..... 3
  - 1.4 Urheberschutz ..... 3
  - 1.5 Konformitätserklärung ..... 3
- 2. Sicherheit ..... 4**
  - 2.1 Allgemeines ..... 4
  - 2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes ..... 4
  - 2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung ..... 5
- 3. Transport, Verpackung und Lagerung ..... 6**
  - 3.1 Transportinspektion ..... 6
  - 3.2 Verpackung ..... 6
  - 3.3 Lagerung ..... 6
- 4. Technische Daten ..... 7**
  - 4.1 Baugruppenübersicht ..... 7
  - 4.2 Technische Angaben ..... 8
- 5. Installation und Bedienung ..... 8**
  - 5.1 Sicherheitshinweise ..... 8
  - 5.2 Aufstellen und Anschließen ..... 9
  - 5.3 Bedienung ..... 10
- 6. Reinigung und Wartung ..... 13**
  - 6.1 Sicherheitshinweise ..... 13
  - 6.2 Reinigung ..... 13
  - 6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung ..... 14
- 7. Entsorgung ..... 14**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Service-Hotline: 0180 5 971 197**  
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

## 1. Allgemeines

### 1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

### 1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



#### **WARNUNG!**

*Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.*

*Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.*



#### **WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

*Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam.*

*Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.*



#### **ACHTUNG!**

*Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.*



#### **HINWEIS!**

*Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.*



#### **WARNUNG! Heiße Oberfläche!**

*Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!*

### 1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.

Bei Fragen wenden Sie sich an den Hersteller.



#### **HINWEIS!**

***Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.***

Die Bedienungsanleitung ist unmittelbar am Gerät und zugänglich für alle Personen, die am oder mit dem Gerät arbeiten, aufzubewahren. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

### 1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



#### **HINWEIS!**

***Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.***

### 1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

## **2. Sicherheit**

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

### **2.1 Allgemeines**

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

### **2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes**

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.



### **ACHTUNG!**

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

## **2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung**



### **ACHTUNG!**

***Dieses Gerät ist nur für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und vom Fachpersonal in Küchenbetrieben zu bedienen.***

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Der **Salamander** ist nur zum **Überbacken, Grillen, Aufwärmen und Warmhalten von Speisen** bestimmt.



### **ACHTUNG!**

***Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.***

***Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.***

## 3. Transport, Verpackung und Lagerung

### 3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

### 3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



#### **HINWEIS!**

**Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.**

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

### 3.3 Lagerung

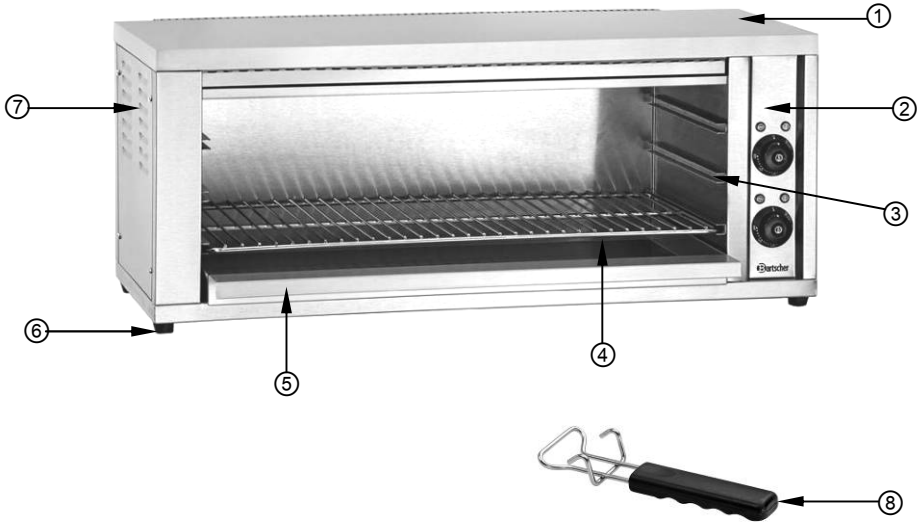
Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.  
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

## 4. Technische Daten

### 4.1 Baugruppenübersicht



- ① Gehäuse
- ② Bedienblende
- ③ Führungsschienen für Grillrost
- ④ Grillrost mit Kippsicherung
- ⑤ Fettauffangschale
- ⑥ Stellfüße
- ⑦ Lüftungsöffnungen
- ⑧ Griff für Grillrost (2)



## 4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Elektro-Salamander S702 mit 2 Heizzonen
Art.-Nr.:	100529
Ausführung Gehäuse:	Chromnickelstahl
Temperatureinstellbereich:	50 °C bis 300 °C
Anschlusswert:	4,4 kW 3/N/PE AC 400 V 50 Hz
Abmessungen:	B 910 x T 370 x H 385 mm
Gewicht:	26,8 kg
Zubehör:	1 Grillrost, B 710 x T 345 mm; 2 Griffe zur Entnahme des Grillrostes

Technische Änderungen vorbehalten!

## 5. Installation und Bedienung

### 5.1 Sicherheitshinweise

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Achten Sie darauf, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln.
- Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Netzkabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Netzkabel nicht abdecken. Netzkabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.



**WARNUNG! Heiße Oberfläche!**

**Während des Betriebs können die Außenflächen des Gerätes sehr heiß werden. Um Verbrennungen zu vermeiden, berühren Sie diese Flächen nicht.!**

## 5.2 Aufstellen und Anschließen



### **ACHTUNG!**

**Die Installation und Anschluss des Gerätes dürfen nur von einem qualifizierten Fachbetrieb durchgeführt werden.**

### **Aufstellen**

- Packen Sie das Gerät aus und entsorgen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und nicht wärmeempfindlich ist.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Das Gerät **niemals** in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Stellen Sie das Gerät **nicht** direkt an Wände oder sonstige Gegenstände aus brennbaren Materialien auf. Halten Sie einen Mindestabstand rechts und links von 10 cm und an der Rückseite von 20 cm ein.
- Bei Aufstellung des Gerätes direkt an Wände oder Möbel, müssen diese bis zu einer Temperatur von 60 °C hitzebeständig sein. Bestehen diese aus einem entflamm-baren Material, muss eine Wärmeschutzschicht angebracht werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht an Plätzen mit hoher Luftfeuchtigkeit auf. Zuviel Feuchtigkeit kann zu Beschädigungen am Gerät führen.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in feuchten und nassen Bereichen auf.
- Stellen Sie das Gerät nur in einem gut belüfteten Raum auf.
- Stellen Sie **niemals** schwere Gegenstände auf das Gerät.
- Verdecken Sie **niemals** die Lüftungsöffnungen des Gerätes. Bedecken Sie das Gerät niemals mit Tüchern oder Decken, legen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Ziehen Sie vorsichtig die Schutzfolie von den Außenwänden ab. Sollten Klebstoffreste zurückbleiben, entfernen Sie diese mit einem geeigneten Lösungsmittel.
- Der Salamander sollte unter einer Abzugshaube aufgestellt werden, damit eine komplette Ableitung der bei der Speisenzubereitung entstehenden Dämpfe und Gerüche gewährleistet werden kann.

## Anschließen



### **WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

**Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!**

**Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).**

**Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!**

**Sicherheitshinweise beachten!**

- Der Anschluss an das Stromversorgungsnetz muss unter Berücksichtigung der geltenden internationalen, nationalen und örtlichen Vorschriften erfolgen und von einem zugelassenen Elektro-Installateur vorgenommen werden.
- Bevor das Gerät an das Stromnetz angeschlossen wird, vergewissern Sie sich, dass die auf den Typenschild angegebenen Spannungs- und Frequenzwerte mit denen des vorhandenen Stromnetzes übereinstimmen.

**Eine Spannungsabweichung von höchstens  $\pm 10\%$  ist erlaubt.**

- Für den Stromanschluss muss zwischen dem Gerät und dem Stromnetz ein entsprechend der Last bemessener allpoliger Schalter zwischengeschaltet werden. Dieser Schalter, dessen Kontakte einen Mindestöffnungsabstand von 3 mm aufweisen, muss leicht zugänglich positioniert werden.

## 5.3 Bedienung

### Gerät vorbereiten

- Reinigen Sie das Gerät vor dem ersten Gebrauch laut Anweisungen im Abschnitt 6.2 „Reinigung“.
- Den Grillrost und die Fettauffangschale in das Gerät einsetzen.

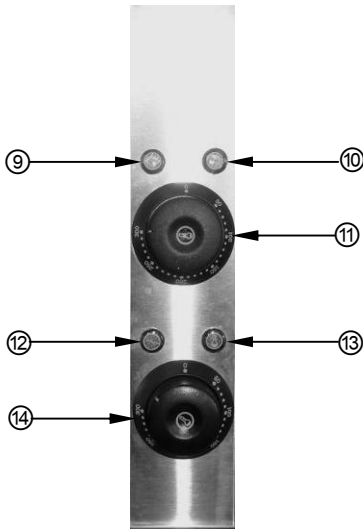


### **ACHTUNG!**

**Achten Sie darauf, dass während des Betriebes die Fettauffangschale immer im Gerät unter dem Rost ist, um die während der Speisenzubereitung entstehenden Rückstände aufzufangen!**

- Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Die grünen Netzkontrolllampen leuchten auf.

## Bedienblende



- ⑨ Grüne Netzkontrolllampe  
Heizelement links
- ⑩ Orange Aufheizkontrolllampe  
Heizelement links
- ⑪ Temperaturdrehregler  
Heizelement links
- ⑫ Grüne Netzkontrolllampe  
Heizelement rechts
- ⑬ Orange Aufheizkontrolllampe  
Heizelement rechts
- ⑭ Temperaturdrehregler  
Heizelement rechts

## Einstellungen

- Das Gerät ist oben mit 2 getrennt einstellbaren Heizelementen ausgerüstet. Diese Heizelemente werden über die 2 Temperaturdrehregler entsprechend gesteuert und ermöglichen eine individuell regulierbare Temperatureinstellung je nach Art der Speisenzubereitung. Die Heizelemente sind mit Heizwiderständen ausgerüstet, die von einem Energieregler überwacht werden.
- Über die Temperaturdrehregler können Einstellungen der Temperatur für die einzelne Heizelemente im Bereich von **50 °C - 300 °C** vorgenommen werden.
- Wählen Sie zum **Überbacken und Grillen** die höchste Temperatur, zum **Aufwärmen oder Warmhalten** - niedrigere Temperaturbereiche.
- Zum Ausschalten der Heizelemente drehen Sie den entsprechenden Temperaturdrehregler auf die „0“ (**AUS**) Position.

## Speisen zubereiten

- Stellen Sie die Speisen in geeigneten Behältern (Teller, Auflaufformen, etc.) auf den Grillrost unter das gewünschte Heizelement. Wählen Sie je nach Zubereitungsart der Speisen oder Höhe der Speisenbehälter die Führungsschienen für den Grillrost (unten, mittig, oben). **Achten Sie darauf, dass die Speisen die Heizelemente nicht berühren!**



## **ACHTUNG!**

**Das Gerät ist nicht für die direkte Zubereitung der Speisen auf dem Grillrost geeignet, verwenden Sie immer geeignetes hitzebeständiges Geschirr (Behälter).**

- Stellen Sie die Temperatur (50 °C bis 300 °C) für die gewünschte Heizzone ein, indem Sie den entsprechenden Temperatordrehregler im Uhrzeigersinn drehen.
- Die orange Aufheizkontrolllampe leuchtet auf. Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt diese und leuchtet wieder auf, sobald die Temperatur im Gerät sinkt und das Heizelement über den Energieregler wieder zugeschaltet wird. Dieser Vorgang wiederholt sich, bis Sie den Temperatordrehregler auf die „0“ (AUS) Position drehen.



## **ACHTUNG!**

**Lassen Sie das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt, da eventuelle Betriebsstörungen zu Überhitzung oder Beschädigungen am Gerät führen können!**

- Entnehmen Sie die fertigen Speisen und servieren diese.



## **WARNUNG! Verbrennungsgefahr!**

**Das Gerät und die Speisenbehälter werden während des Betriebes sehr heiß. Um Verbrennungen der Arme, Hände zu vermeiden, benutzen Sie bei Entnahme von Speisen immer hitzebeständige Schutzhandschuhe!**

- Benutzen Sie zur Entnahme oder zum Versetzen des Grillrostes während des Betriebes die mitgelieferten Griffe. Befestigen Sie diese am Grillrost (Abb. rechts). Den Grillrost vorsichtig mit Hilfe der Griffe in die gewünschten Führungsschienen schieben oder herausziehen.
- Den heißen Grillrost immer und auf eine hitzebeständige Unterlage stellen.
- Stellen Sie die Temperatordrehregler auf „0“ und trennen das Gerät von der Stromversorgung, wenn es nicht mehr benutzt wird.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Falls erforderlich, entleeren Sie die Fettauffangschale und reinigen Sie diese mit einer Spülbürste oder einem weichen, feuchten Tuch. Vor dem Einsetzen die Fettauffangschale gründlich abtrocknen.



---

## 6. Reinigung und Wartung

### 6.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Stromversorgung trennen und abkühlen lassen.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.



#### **ACHTUNG!**

***Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!***

### 6.2 Reinigung

- Aus hygienischen Gründen und zur Vermeidung eventueller Betriebsstörungen reinigen Sie das Gerät gründlich nach jedem Arbeitstag.
- Den Grillrost und die Fettauffangschale aus dem Gerät herausnehmen und mit einem milden Reinigungsmittel reinigen, danach gründlich mit klarem Wasser abspülen. Die gereinigten Teile abtrocknen, bevor sie wieder in das Gerät eingesetzt werden.
- Reinigen Sie das Gerät von innen und außen mit handelsüblichen fettlösenden Reinigungsmitteln. Stellen Sie sicher, dass die verwendete Reinigungsmittel lebensmitteltauglich sind. Wischen Sie mit klarem Wasser nach und reiben das Gerät anschließend mit einem weichen Tuch trocken.



#### **HINWEIS!**

***Beachten Sie die Hinweise der Reinigungsmittelhersteller!***

- Achten Sie darauf, dass die Oberfläche des Gerätes nicht längere Zeit mit konzentrierten Säuren, Essigessenz, Kochsalzlösung, Würzmischungen in Kontakt kommt. Diese Verunreinigungen nach Möglichkeit sofort abwischen, damit die Schutzschicht nicht angegriffen wird.
- Verwenden Sie zur Reinigung ausschließlich ein weiches Tuch oder Schwamm und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von scheuernden oder aggressiven Reinigern, welche das Gerät beschädigen könnte.
- Die Belüftungsöffnungen des Gerätes müssen in regelmäßigen Abständen überprüft und eventuell gereinigt werden, damit die Luftumwälzung im Inneren des Gerätes gewährleistet ist. Verwenden Sie zur Reinigung eine Spülbürste aus Kunststoff.
- Bei längeren Nutzungspausen reinigen Sie das Gerät wie oben beschrieben und bewahren Sie es an einem gut durchlüfteten, trockenen, sauberen, frostsicheren, sonnengeschützten und für Kinder unzugänglichen Platz auf.

## 6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- Das Netzkabel von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**

## 7. Entsorgung

### Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



### **WARNUNG!**

***Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.***



### **HINWEIS!**



***Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Service-Hotline: 0180 5 971 197**  
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

**Keep this instruction manual  
ready to hand at the product!**

**ENGLISH  
Translation  
of the original instruction manual**

<b>1. General information .....</b>	<b>16</b>
1.1 Information about the instruction manual .....	16
1.2 Key to symbols .....	16
1.3 Liability and Warrantees .....	17
1.4 Copyright protection .....	17
1.5 Declaration of conformity .....	17
<b>2. Safety .....</b>	<b>18</b>
2.1 General information .....	18
2.2 Safety instructions for use of the device .....	18
2.3 Intended use .....	19
<b>3. Transport, packaging and storage .....</b>	<b>20</b>
3.1 Delivery check .....	20
3.2 Packaging .....	20
3.3 Storage .....	20
<b>4. Technical data .....</b>	<b>21</b>
4.1 Overview of parts .....	21
4.2 Technical specification .....	22
<b>5. Installation and operation .....</b>	<b>22</b>
5.1 Safety instructions .....	22
5.2 Installation and connection .....	23
5.3 Operation .....	24
<b>6. Cleaning and maintenance .....</b>	<b>27</b>
6.1 Safety advice .....	27
6.2 Cleaning .....	27
6.3 Safety instructions for maintenance .....	28
<b>7. Waste disposal .....</b>	<b>28</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0  
fax: +49 (0) 5258 971-120



## 1. General information

### 1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

### 1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



#### **WARNING!**

*This symbol highlights hazards, which could lead to injury.*

*Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.*



#### **WARNING! Electrical hazard!**

*This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.*



#### **CAUTION!**

*This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.*



#### **NOTE!**

*This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.*



#### **WARNING! Hot surface!**

*This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!*

### 1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology. If you have any questions, you should contact the manufacturer.



#### **NOTE!**

***Read the instruction manual carefully before using the device. The manufacturer does not accept liability for any damage or malfunction resulting from not following the instructions for use.***

The instruction manual should be kept near the device, easily accessible for anyone wishing to work with or using it. We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

### 1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



#### **NOTE!**

***The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.***

### 1.5 Declaration of conformity

The device complies with the current standards and directives of the EU.

We certify this in the EC declaration of conformity.

If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

## **2. Safety**

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

### **2.1 General information**

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

### **2.2 Safety instructions for use of the device**

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.



### **CAUTION!**

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the device.
- Preserve this manual safely. When passing on/selling the device to a third party, the manuals must be handed over along with the device.
- Every person using the device must act in accordance to the manuals and under consideration of the safety advice.
- The device is to be used indoors only.

## **2.3 Intended use**



### **CAUTION!**

***The device has been designed and constructed only for commercial use and should be operated by qualified personnel.***

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

**The Salamander is intended only for baking, grilling and heating food products and maintaining their temperatures.**



### **CAUTION!**

***Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.***

***Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.***

***The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.***

## 3. Transport, packaging and storage

### 3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

### 3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



#### **NOTE!**

***If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.***

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

### 3.3 Storage

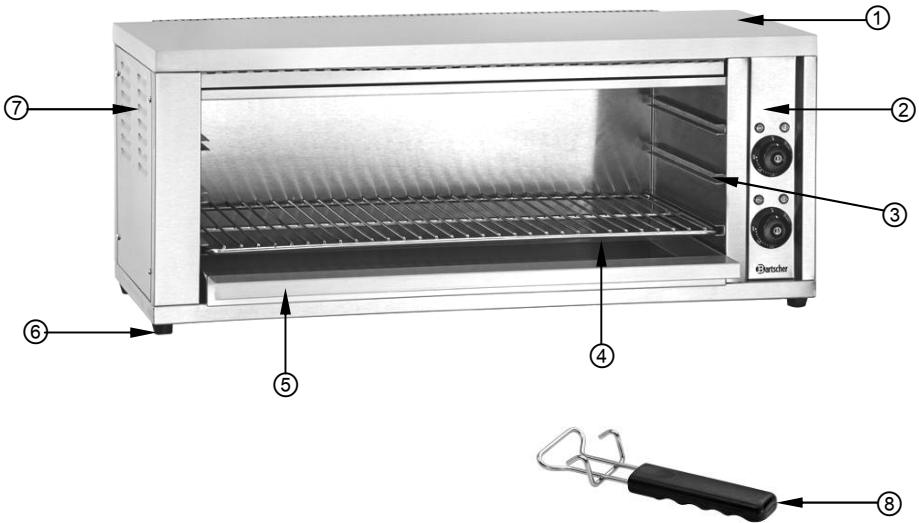
Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.  
If required refresh or renew.

## 4. Technical data

### 4.1 Overview of parts



- ① Housing
- ② Control panel
- ③ Grill guides
- ④ Grill with anti-tilt device
- ⑤ Drip tray
- ⑥ Feet
- ⑦ Ventilation ducts
- ⑧ Grill handle

## 4.2 Technical specification

<b>Name</b>	<b>Electric salamander S702 with two heating zones</b>
Art. no.:	<b>100529</b>
Housing:	Chrome-nickel steel
Temperature range:	50 °C to 300 °C
Power:	4.4 kW 3/N/PE AC 400 V 50 Hz
Dimensions:	W 910 x D 370 x H 385 mm
Weight:	26.8 kg
Equipment:	1 grill, W 710 x H 345 mm; 2 two grill handles

We reserve the right to make technical changes!

## 5. Installation and operation

### 5.1 Safety instructions

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled.
- Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- Do not move or tilt the device when in operation.



**WARNING! Hot surface!**

***When in use the device's external surfaces can get very hot.  
To avoid burns, do not touch these surfaces!***

## 5.2 Installation and connection



### **CAUTION!**

*Installation and connection of the device should be performed only by qualified specialist personnel.*

### **Installation**

- Unpack the device and remove all packing material.
- Put the device in a safe place that can support its weight and is heat-resistant.
- **Never** place the device on a flammable surface.
- **Never** operate the device near an open flame, electric oven, heater or other source of heat.
- Do not place the device near walls or other flammable materials. Maintain a minimum distance of 20 cm from the sides and 10 cm from the rear.
- If the device is to be placed directly next to a wall or furniture, they must be resistant to temperatures of 60 °C. If the wall's structure contains any flammable materials, it must be protected by a heat-resistant layer.
- Do not put the device in places with high ambient humidity. Excessive moisture can damage the device.
- Do not put the device in moist or wet areas.
- The device can only be used in a well-ventilated area.
- Never place any heavy objects on the device.
- Never cover the device's ventilation ducts. Never place towels or cloths on the device, and never hang any objects on the device.
- Carefully remove the protective film from the outside of the device to avoid leftover glue. If any glue remains stuck to the device, remove it using an appropriate solvent.
- The Salamander should be placed under a fume hood to ensure all aromas and gases generated during cooking are completely removed.



## Connection



**WARNING! Hazard via electrical current!**

*The device can cause injuries due to improper installation!*

*Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).*

*Connect the device only in case of compliance!*

*Take note of the security advice!*

- The electrical connection must be performed in compliance with all international, domestic and local laws by a licensed electrician.
- Before connecting the device to a power source, ensure that the voltage and frequency values on the rating plate match those of the electrical installation.  
**The voltage tolerance is  $\pm 10\%$ .**
- An easily-accessible multi-pole switch with prongs separated a minimum of 3 mm must be active between the device and electrical installation.

## 5.3 Operation

### Preparing the device

- Before first use, clean the device in accordance with the instructions contained in **6.2 "Cleaning"**.
- Place the grill and drip tray in the device.

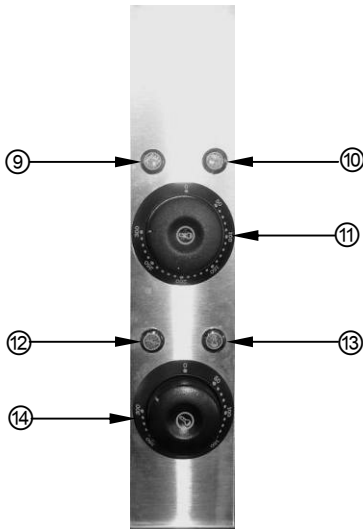


**ATTENTION!**

*Remember to leave the drip tray under the grill when the device is in use so that it can collect greasy drippings.*

- Connect the device to an electrical outlet. The green control light will come on.

## Control panel



- ⑨ Left heating coil power green control light
- ⑩ Left heating coil working orange control light
- ⑪ Left heating coil temperature dial
- ⑫ Right heating coil power green control light
- ⑬ Right heating coil working orange control light
- ⑭ Right heating coil temperature dial

## Setup

- The upper part of the device contains two individually-regulated heating coils. These coils are regulated using two dials, allowing for individual temperature settings depending on the way food is being prepared. The heating coils are equipped with resistant elements monitored by an electricity regulator.
- The temperature dials can be used to regulate the temperature of individual heating coils within a range of **50 °C - 300 °C** .
- Use the highest temperature for **baking and grilling**, and lower temperatures for **heating and maintaining temperature**.
- Turn off the heating coils by setting the temperature dials to the position marked "0" (**OFF**).

## Preparing food products

- Put food into appropriate dishes (plates, trays, etc.) and place on the grill under the desired heating coil. Select the proper grill guides (lower, middle, upper) depending on the cooking technique and dish size. **Do not allow food to touch the heating coils!**



## **ATTENTION!**

***The device is not intended for preparing food placed directly on the grill – always use suitable baking dishes (containers).***

- Set the desired temperature (50 °C to 300 °C) for the selected heating zone by turning the appropriate temperature dial clockwise.
- The orange heating coil control light will come on. When the set temperature has been reached this light will go off, and come on again when the temperature falls below the pre-set value, activating the heating coil. This process will continue until the temperature dial is set to the position marked "0" (OFF).



## **ATTENTION!**

***Do not operate the device unattended, as any malfunction may cause overheating or damage to the device!***

- 1 Remove the finished food products and serve.



## **WARNING! Danger of burns!**

***When in use, the device and food containers get very hot.***

***To avoid burns to hands and arms, always wear protective kitchen gloves when removing food from the Salamander.***

- Use the supplied grill handles when removing or repositioning the grill. See the picture at the right for instructions on how to attach it. Use the handles to insert the grill into the selected guides.
- Always leave a hot grill on a heat-resistant surface.



- When finished using the device, turn the temperature dial to the position marked "0" and disconnect the device from its power source.
- Leave the device to cool.
- Empty the drip tray as needed and clean it with a brush or soft, moist cloth. Dry thoroughly before replacing in the device.

## 6. Cleaning and maintenance

### 6.1 Safety advice

- Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power supply and has cooled down.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.



#### **CAUTION!**

*The device is not suited for direct washing via water jets.*

*Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!*

### 6.2 Cleaning

- For sanitary reasons and to avoid malfunctions, clean the device at the end of every day it is in use.
- Remove the grill and drip tray, wash them with a mild cleaning agent and rinse in clean water. Dry the washed elements before replacing them in the device.
- Clean the inside and outside of the device with commercially-available degreasing substances. Ensure that only substances appropriate for food service applications are used. Rinse the device with clean water and dry with a soft cloth.



#### **NOTE!**

*Follow the cleaning agent producer's instruction!*

- Do not allow the device to come into contact for an extended time with concentrated acids, vinegar, kitchen salt solutions and spice mixes. Remove such substances as quickly as possible to avoid damage to the outer layer.
- Always use a soft cloth or sponge, **never** use harsh or aggressive cleaners that could damage the device's surface.
- Regularly inspect and clean the device's ventilation ducts to avoid interruptions to the free circulation of air inside the device. Use a plastic brush for cleaning.
- When the device is to remain unused for a longer period of time, clean it following the above instructions and store in a well-ventilated, dry and clean area shielded from low temperatures and sunlight, inaccessible to children.

## 6.3 Safety instructions for maintenance

- Inspect the power cable regularly for damage. Never use the device if the cable is damaged. If the power cable is damaged, have an authorised service center or qualified electrician replace it.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

## 7. Waste disposal

### Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



### **WARNING!**

***To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.***



### **NOTE!**



***For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0  
fax: +49 (0) 5258 971-120

Conservez le mode d'emploi à portée de main du produit !

**FRANÇAIS**  
**Traduction**  
**du mode d'emploi original**

<b>1. Généralités.....</b>	<b>30</b>
1.1 Informations concernant la notice d'utilisation .....	30
1.2 Explication des symboles .....	30
1.3 Responsabilité et garantie .....	31
1.4 Protection des droits d'auteur.....	31
1.5 Déclaration de conformité .....	31
<b>2. Sécurité .....</b>	<b>32</b>
2.1 Généralités.....	32
2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil .....	32
2.3 Utilisation conforme.....	33
<b>3. Transport, emballage et stockage .....</b>	<b>34</b>
3.1 Inspection suite au transport .....	34
3.2 Emballage .....	34
3.3 Stockage .....	34
<b>4. Données techniques .....</b>	<b>35</b>
4.1 Aperçu des composants.....	35
4.2 Indications techniques.....	36
<b>5. Installation et utilisation .....</b>	<b>36</b>
5.1 Consignes de sécurité.....	36
5.2 Installation et branchement .....	37
5.3 Utilisation.....	38
<b>6. Nettoyage et maintenance.....</b>	<b>41</b>
6.1 Consignes de sécurité.....	41
6.2 Nettoyage.....	41
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance .....	42
<b>7. Elimination des éléments usés .....</b>	<b>42</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Str. 28  
 D-33154 Salzkotten  
 Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0  
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Généralités

### 1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

### 1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



#### **AVERTISSEMENT !**

*Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.*



#### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

*Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.*



#### **ATTENTION !**

*Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.*



#### **REMARQUE !**

*Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.*



#### **AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!**

*Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!*

### 1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction. La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.



#### **REMARQUE !**

***Lire attentivement la présente notice d'utilisation avant le début des opérations d'utilisation sur et avec l'appareil, en particulier avant sa mise en service.***

***Le constructeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d'utilisation.***

Cette dernière doit être conservée directement avec l'appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l'appareil. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

### 1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



#### **REMARQUE !**

***Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.***

### 1.5 Déclaration de conformité

L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE.

Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.



## 2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

### 2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

### 2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil.

En cas d'usage commercial de l'appareil, l'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.



### **ATTENTION !**

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amusent pas avec l'appareil.
- Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l'appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d'utilisation.
- Toutes les personnes qui utilisent l'appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d'utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.

## **2.3 Utilisation conforme**



### **ATTENTION !**

***L'appareil a été conçu et fabriqué uniquement pour un usage industriel et ne peut être utilisé que par un personnel qualifié.***

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

**La salamandre est uniquement destinée à faire gratiner, griller et à réchauffer les plats et les maintenir à température.**



### **ATTENTION !**

***Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.***

***Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.***

***L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.***

## 3. Transport, emballage et stockage

### 3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

### 3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



#### **REMARQUE !**

***Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.***

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

### 3.3 Stockage

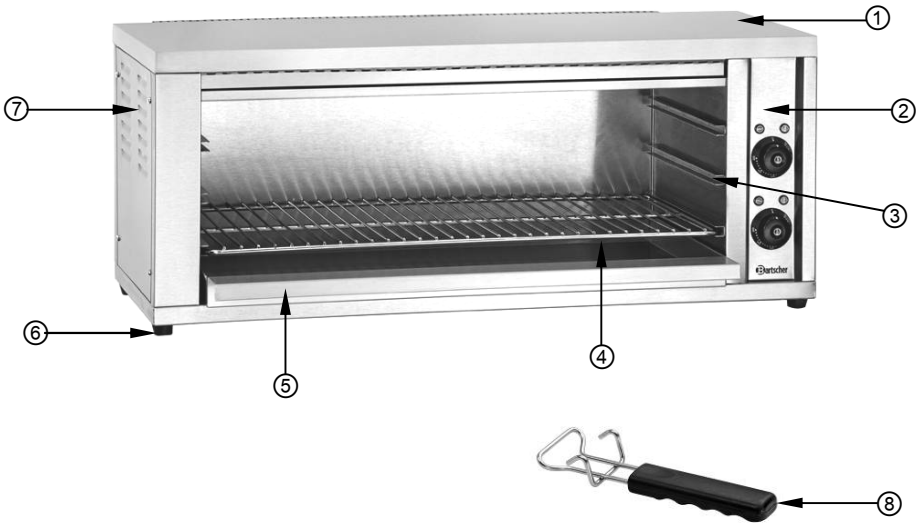
Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.  
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

## 4. Données techniques

### 4.1 Aperçu des composants



- ① Encadrement
- ② Panneau de commandes
- ③ Glissières pour la grille
- ④ Grille avec protection anti basculement
- ⑤ Bac à graisse
- ⑥ Pieds
- ⑦ Ouvertures de ventilation
- ⑧ Poignée de la grille

## 4.2 Indications techniques

Nom	<b>Salamandre électrique S702 avec deux zones de chauffe</b>
Art. N°:	<b>100529</b>
Encadrement :	acier chrome-nickel
Plages de températures :	de 50 °C à 300 °C
Valeurs de raccordement :	4,4 kW 3/N/PE AC 400 V 50 Hz
Dimensions :	larg. 910 x prof. 370 x H. 385 mm
Poids :	26,8 kg
Accessoires :	1 grille, larg. 710 x H. 345 mm; 2 poignées pour tenir la grille

Sous réserve de modifications !

## 5. Installation et utilisation

### 5.1 Consignes de sécurité

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu.
- Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas déplacer ou incliner l'appareil en cours de fonctionnement.



**AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!**

**Lorsque l'appareil est en marche, les surfaces extérieures deviennent très chaudes. Ne pas toucher ces surfaces pour éviter toute brûlure !**

---

## 5.2 Installation et branchement



### **ATTENTION !**

***Ne confier l'installation et le raccordement de l'appareil qu'à un personnel spécialisé et qualifié.***

### **Installation**

- Déballer l'appareil et éliminer tout le matériel d'emballage.
- Placer l'appareil dans un endroit sûr, pouvant soutenir le poids de l'appareil et résistant à la chaleur.
- **Ne jamais** placer l'appareil sur une surface inflammable.
- **Ne jamais** placer l'appareil à proximité d'un feu ouvert, de fours électriques ou à gaz, ou de toute autre source de chaleur.
- **Ne jamais** placer l'appareil directement sur un mur ou sur tout objet inflammable. Conserver un espace minimum de 10 cm à gauche et à droite de l'appareil, et un espace de 20 cm à l'arrière de l'appareil.
- Pour toute installation de l'appareil à proximité d'un mur ou d'un meuble, ceux-ci doivent résister impérativement à des températures allant jusqu'à 60 °C. S'ils sont conçus dans des matériaux inflammables, appliquer sur les surfaces une couche d'isolation thermique.
- Ne pas placer l'appareil dans des endroits à fort taux d'humidité. Trop d'humidité peut causer des dommages sur l'appareil.
- **Ne jamais** installer l'appareil dans des lieux humides ou mouillés.
- Installer l'appareil uniquement dans un endroit correctement ventilé.
- **Ne pas** placer d'objets lourds sur l'appareil.
- **Ne jamais** obstruer les ouvertures de ventilation. Ne pas couvrir l'appareil avec une serviette ou une nappe et ne pas utiliser l'appareil pour suspendre des objets.
- Retirer délicatement le film protecteur de l'appareil. Si des résidus de colle persistent, appliquer un solvant adapté pour les éliminer.
- Placer la salamandre sous la hotte aspirante afin que toute la vapeur et les odeurs générées pendant la préparation des plats soient éliminées.

## Raccordement



### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

*L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.*

*Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique).*

*Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!*

*Respecter les consignes de sécurité !*

- Le raccordement à l'alimentation électrique doit être conforme aux réglementations internationales, nationales et locales, et doit être réalisé par un électricien qualifié.
- Avant de raccorder l'appareil à l'alimentation électrique, s'assurer que les valeurs de tension et de fréquence indiquées sur la plaque signalétique correspondent aux valeurs de l'installation électrique en présence.

**Une tolérance de tension de  $\pm 10\%$  est admise.**

- Raccorder un interrupteur bipolaire conforme à la puissance de l'appareil entre l'appareil et l'installation électrique. L'interrupteur doit être facile d'accès, et ses contacts doivent être espacés d'au moins 3 mm.

## 5.3 Utilisation

### Mise en place de l'appareil

- Avant la première utilisation, nettoyer l'appareil selon les instructions présentées au point 6.2 « **Nettoyage** ».
- Placer la grille et le bac à graisse dans l'appareil.

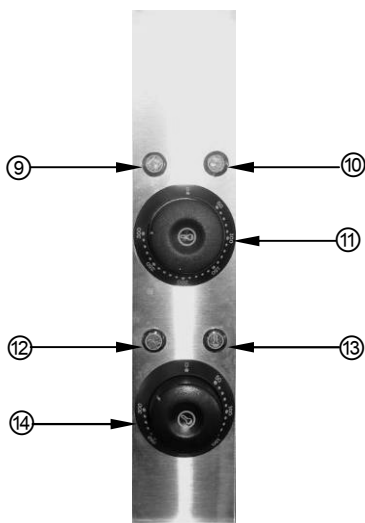


### **ATTENTION !**

*Veiller à ce que le bac à graisse se trouve à l'intérieur de l'appareil, sous la grille, pendant la cuisson, de sorte que le bac à graisse récupère la graisse s'échappant des plats cuisinés sur la grille.*

- Brancher l'appareil à l'alimentation électrique. Le témoin d'alimentation vert s'allume.

## Panneau de commandes



- ⑨ Témoin d'alimentation vert de la zone de chauffe de gauche
- ⑩ Témoin de chauffe orange de la zone de chauffe de gauche
- ⑪ Régulateur de température de la zone de chauffe de gauche
- ⑫ Témoin d'alimentation vert de la zone de chauffe de droite
- ⑬ Témoin de chauffe orange de la zone de chauffe de droite
- ⑭ Régulateur de température de la zone de chauffe de droite

## Réglages

- Sur le dessus de l'appareil se trouvent deux zones de chauffe réglables séparément. Ces deux zones sont réglées à l'aide de deux régulateurs permettant de régler la température individuellement, en fonction de la cuisson nécessaire pour chaque plat. Les résistances sont équipées d'éléments de butée contrôlés par le régulateur d'énergie.
- Pour régler la température, tourner le bouton de réglage de la température sur une plage allant de **50 °C** à **300 °C**.
- Pour faire **gratiner et griller**, sélectionner la température la plus élevée. Pour **réchauffer ou maintenir** à température, choisir des températures plus faibles.
- Pour éteindre la zone de chauffe, régler le bouton de réglage de la température correspondant en position « **0** » (**Arrêt**).

## Préparation des plats

- Placer les plats dans des récipients adaptés (assiette, moule, etc.) et les placer sur la grille dans l'une des zones de chauffe. Selon le mode de cuisson approprié ou selon la hauteur du récipient, choisir la hauteur de grille adaptée pour la glissière (haut, bas, centre). **Les plats ne doivent pas toucher la résistance !**





## **ATTENTION !**

***L'appareil n'est pas prévu pour placer les plats à même la grille. Toujours utiliser un ustensile (récipient) résistant à la chaleur.***

- Régler la température désirée (de 50 °C à 300 °C) pour la zone de chauffe utilisée en tourner le régulateur de température correspondant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Le témoin de chauffe orange de la zone de cuisson s'allume. Une fois la température sélectionnée atteinte, le témoin lumineux orange s'éteint, puis se rallume dès que la température à l'intérieur de l'appareil descend, ce qui indique que la résistance recommence à chauffer. Ce processus se répète tant que le régulateur de température ne se trouve pas en position « 0 » (**Arrêt**).



## **ATTENTION !**

***Ne pas laisser l'appareil allumé sans surveillance, car toute défaillance peut entraîner une surchauffe ou endommager l'appareil !***

- Retirer et servir les plats.



## **AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !**

***L'appareil et les récipients utilisés pour la cuisson deviennent très chauds lorsque l'appareil est en marche.***

***Pour éviter de se brûler les mains ou les bras, toujours utiliser des gants de protection résistant aux températures élevées.***

- Pour retirer ou changer de position à la grille pendant que l'appareil est en marche, utiliser la poignée de la grille fournie. Fixer la poignée comme présenté sur l'illustration ci-contre. Déplacer la grille dans les glissières selon votre convenance à l'aide des deux poignées.
- Lorsque vous sortez la grille de la salamandre, placez-la sur une surface résistant aux températures élevées.
- Lorsque l'appareil n'est plus utilisé, régler immédiatement le régulateur de température sur « 0 » et débrancher l'appareil de l'alimentation électrique.
- Laisser l'appareil refroidir.
- Si besoin, vider le bac à graisse et le nettoyer avec une éponge ou un chiffon souple et humide. Avant d'utiliser le bac à nouveau, veiller à ce qu'il soit bien sec.



## 6. Nettoyage et maintenance

### 6.1 Consignes de sécurité

- Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher l'alimentation électrique et laisser refroidir l'appareil.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **jamais** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.



#### **ATTENTION !**

*L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct.*

*Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !*

### 6.2 Nettoyage

- Pour des raisons d'hygiène et de sécurité pour l'appareil, il doit être nettoyé après chaque journée de travail.
- Retirer la grille et le bac à graisse de l'appareil et les nettoyer avec un produit nettoyant neutre, puis les rincer abondamment à l'eau claire. Sécher les éléments nettoyés avant de les replacer dans l'appareil.
- Nettoyer l'intérieur et l'extérieur de l'appareil avec des produits dégraissants classiques. S'assurer que les produits nettoyants utilisés sont approuvés pour des applications en cuisine. Rincer l'appareil à l'eau claire, puis le sécher avec un chiffon souple.



#### **REMARQUE !**

*Suivre les instructions du fabricant pour chaque produit nettoyant !*

- Ne pas laisser des produits acides, contenant du vinaigre, une solution saline ou un mélange d'épices, trop longtemps en contact avec les surfaces de l'appareil. Éliminer ce type de substances le plus rapidement possible, afin de ne pas endommager la couche protectrice de l'appareil.
- Utiliser uniquement un chiffon souple ou une éponge, **ne jamais** utiliser de produits abrasifs ou agressifs, pouvant endommager les surfaces de l'appareil.
- Vérifier régulièrement l'état des ouvertures de ventilation et les nettoyer si besoin, afin d'éviter toute obstruction de la circulation de l'air à l'intérieur de l'appareil. Pour les nettoyer, utiliser une brosse avec des brins en plastique.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, le nettoyer comme indiqué ci-dessus et stocker l'appareil dans un endroit sec et propre, correctement ventilé, à l'abri du gel et des rayons directs du soleil, et hors de la portée des enfants.

## 6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Inspecter périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il n'est pas abîmé. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation est endommagé. Afin d'éviter tout risque, si le câble est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un réparateur agréé ou par un électricien qualifié.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

## 7. Elimination des éléments usés

### Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



### **AVERTISSEMENT !**

*Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.*



### **REMARQUE !**



*Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.*

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Gebruiksaanwijzing binnen handbereik  
van het product bewaren!**

**NEDERLANDS**  
**Vertaling**  
**van de originele handleiding**

<b>1. Algemeen .....</b>	<b>86</b>
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing .....	86
1.2 Symboolverklaring.....	86
1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring .....	87
1.4 Auteursrecht.....	87
1.5 Verklaring van Conformiteit .....	87
<b>2. Veiligheid .....</b>	<b>88</b>
2.1 Algemeen .....	88
2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat .....	88
2.3 Reglementair gebruik .....	89
<b>3. Transport, verpakking en bewaring.....</b>	<b>90</b>
3.1 Controle bij aflevering.....	90
3.2 Verpakking .....	90
3.3 Bewaring .....	90
<b>4. Specificaties .....</b>	<b>91</b>
4.1 Overzicht van onderdelen .....	91
4.2 Technische Gegevens.....	92
<b>5. Installatie en bediening.....</b>	<b>92</b>
5.1 Veiligheidsvoorschriften .....	92
5.2 Installatie en Aansluiting.....	93
5.3 Bediening .....	94
<b>6. Reiniging en onderhoud .....</b>	<b>97</b>
6.1 Veiligheidsvoorschriften .....	97
6.2 Reiniging .....	97
6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud .....	98
<b>7. Afvalverwijdering .....</b>	<b>98</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Algemeen

### 1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

### 1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



#### **WAARSCHUWING!**

*Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volg u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.*



#### **WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!**

*Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.*



#### **OPGELET!**

*Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.*



#### **AANWIJZING!**

*Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.*



#### **WAARSCHUWING! Heet oppervlak!**

*Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!*

### 1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen. Hebt u vragen, neem dan contact op met de fabrikant.



#### **AANWIJZING!**

***Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u begint met de werkzaamheden, met name voordat u het apparaat in gebruik neemt!***

***De fabrikant is niet aansprakelijke voor schade en storingen die zijn veroorzaakt door het niet in acht nemen van de informatie uit deze gebruiksaanwijzing.***

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van het product en zorg dat hij toegankelijk is voor alle personen, die met het apparaat werken. Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

### 1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



#### **AANWIJZING!**

***De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.***

### 1.5 Verklaring van Conformiteit

Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen.

Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit.

Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

## 2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten. Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

### 2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden. Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

### 2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.



### **OPGELET!**

- Het toestel is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als het apparaat aan een derde persoon ter beschikking wordt gesteld, moet de handleiding ook overgedragen worden.
- Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich aan de regels uit deze gebruiksaanwijzing houden en de veiligheidsvoorschriften in acht nemen.
- Het apparaat alleen in gesloten ruimtes gebruiken.

## **2.3 Reglementair gebruik**



### **OPGELET!**

***Dit apparaat is uitsluitend bestemd en geconstrueerd voor professioneel gebruik en moet worden bediend door gekwalificeerd gastronomisch personeel.***

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

De **salamander** is alleen bestemd voor het **bakken, grillen, opwarmen en op temperatuur houden van gerechten**.



### **OPGELET!**

***Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.***

***Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.***

***Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.***



## 3. Transport, verpakking en bewaring

### 3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

### 3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



#### **AANWIJZING!**

***Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.***

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

### 3.3 Bewaring

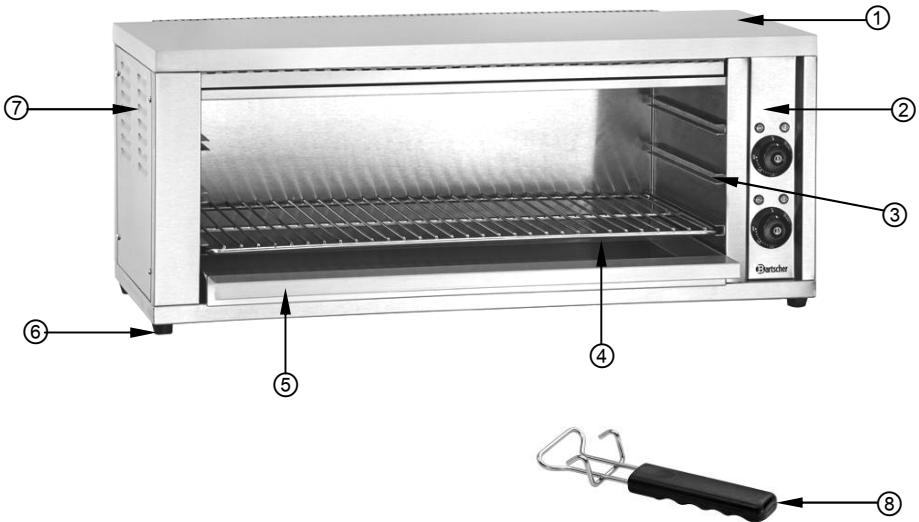
Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

## 4. Specificaties

### 4.1 Overzicht van onderdelen



- ① Behuizing
- ② Bedieningspaneel
- ③ Geleiders voor het rooster
- ④ Grillrooster met kantelbeveiliging
- ⑤ Vetopvangbak
- ⑥ Voetjes
- ⑦ Ventilatieopeningen
- ⑧ Handgreep voor het grillrooster

## 4.2 Technische Gegevens

<b>Naam</b>	<b>Elektrische salamander S702 met twee verwarmingszones</b>
Art. nr.:	<b>100529</b>
Behuizing:	chromnikkelstaal
Temperatuurregeling:	50 °C tot 300 °C
Aansluitwaarden:	4,4 kW 3/N/PE AC 400 V 50 Hz
Afmetingen:	B 910 x D 370 x H 385 mm
Gewicht:	26,8 kg
Accessoires:	1 grillrooster, B 710 x H 345 mm 2 handgrepen voor manipulatie van het grillrooster

Wijzigingen voorbehouden!

## 5. Installatie en bediening

### 5.1 Veiligheidsvoorschriften

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen.
- Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmte-isolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Het apparaat niet bewegen of kantelen terwijl het in werking is.



**WAARSCHUWING! Heet oppervlak!**

***Tijdens de werking kunnen de buitenoppervlakten van het apparaat erg heet worden. Raak deze oppervlakten niet aan om verbrandingen te voorkomen!***

## 5.2 Installatie en Aansluiting



### **OPGELET!**

*De installatie en aansluiting van het apparaat mag uitsluitend door een gekwalificeerd installatiebedrijf worden uitgevoerd.*

### **Plaatsing**

- Pak het apparaat uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele ondergrond die het gewicht van het apparaat kan dragen en die niet gevoelig is voor warmte.
- Zet het apparaat **nooit** op een brandbare ondergrond.
- Plaats het apparaat **nooit** in de buurt van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- Plaats het apparaat **nooit** direct tegen wanden, of andere voorwerpen van brandbaar materiaal. Zorg aan de linker- en rechterkant voor afstand van minimaal 10 cm en aan de achterkant van 20 cm.
- Wanneer u het apparaat direct naast een muur of meubelen wilt plaatsen, moeten deze bestand zijn tegen temperaturen van 60 °C. Wanneer hun constructie brandbare materialen bevat, moet u er een warmteisolerende laag op aanbrengen.
- Zet het apparaat niet op plaatsen waar een hoge luchtvochtigheid voorkomt. Te hoge luchtvochtigheid kan beschadiging van het apparaat veroorzaken.
- Plaats het apparaat **nooit** op vochtige of natte plaatsen.
- Plaats het apparaat alleen in goed geventileerde ruimten.
- Plaats **geen** zware voorwerpen op het apparaat.
- De ventilatieopeningen van het apparaat **nooit** bedekken. Bedek het apparaat nooit met handdoeken of tafelkleden en hang er geen voorwerpen aan.
- Verwijder de beschermingsfolie voorzichtig van het apparaat. Indien er lijmresten zijn achtergebleven, kunt u deze verwijderen met een geschikt oplosmiddel.
- De salamander moet onder een afzuigkap staan, zodat volledige afvoer van de dampen en geuren die ontstaan tijdens de bereiding van de gerechten verzekerd is.

## Aansluiting



**WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!**

**Ondeskundige installatie van het apparaat kan verwondingen veroorzaken!**

**Vergelijk de installatiegegevens van het lokale stroomnetwerk met de technische gegevens van het apparaat (zie typeschild).**

**Het apparaat alleen aansluiten als bovenstaande gegevens overeenkomen!**

**De veiligheidsvoorschriften in acht nemen!**

- De aansluiting op het lichtnet moet overeenstemmen met de geldende internationale, nationale en lokale voorschriften en worden uitgevoerd door een bevoegd elektricien.
- Controleer voordat u het apparaat aansluit op het lichtnet, of de spanningswaarden en de frequentie van de bestaande elektrische installatie overeenkomen met de waarden die staan vermeld op het typeplaatje.  
**Een maximale afwijking van de spanning van  $\pm 10\%$  is toelaatbaar.**
- Tussen het apparaat en de elektrische installatie moet een meerpolige schakelaar worden toegepast die geschikt is voor het vermogen van het apparaat. Deze schakelaar, met een afstand tussen de contacten van minimaal 3 mm, moet makkelijk toegankelijk zijn.

## 5.3 Bediening

### Vorbereiding van het apparaat

- Maak het apparaat voor het eerste gebruik grondig schoon in overeenstemming met de aanwijzingen uit hoofdstuk **6.2 "Reiniging"**.
- Plaats het grillrooster en de vetopvangbak in het apparaat.

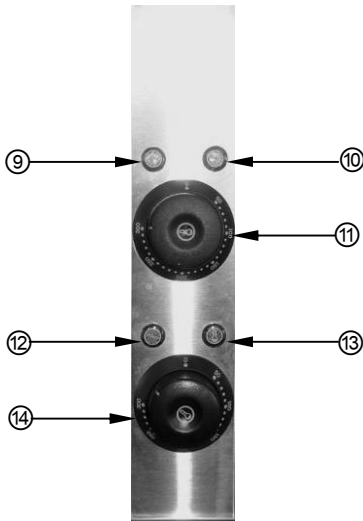


**OPGELET!**

**Zorg ervoor dat u tijdens de werking van het apparaat altijd de vetopvangbak onder het rooster plaatst, zodat het lekkende vet tijdens de bereiding van de gerechten wordt opgevangen.**

- Sluit het apparaat aan op het elektriciteitsnet. Het groene controlelampje lichtnet gaat branden.

## Bedieningspaneel



- ⑨ Groen controlelampje linker verwarmingselement
- ⑩ Oranje controlelampje werking linker verwarmingselement
- ⑪ Temperatuurregelaar linker verwarmingselement
- ⑫ Groen controlelampje rechter verwarmingselement
- ⑬ Oranje controlelampje werking rechter verwarmingselement
- ⑭ Temperatuurregelaar rechter verwarmingselement

## Instellingen

- In het bovengedeelte van het apparaat bevinden zich 2 apart regelbare verwarmingselementen. U bestuurt deze verwarmingselementen met behulp van 2 regelaars die een aparte temperatuurinstelling mogelijk maken, afhankelijk van de bereidingswijze van de gerechten. De verwarmingselementen zijn uitgerust met verwarmingsweerstand die worden gecontroleerd door een energieregelaar.
- Met behulp van de temperatuurregelaars kunt u de temperatuur van de verschillende verwarmingselementen instellen binnen het bereik van **50 °C - 300 °C**.
- Kies voor **bakken** en **grillen** de hoogste temperatuur, voor **opwarmen** of **warmhouden** - lagere temperatuurwaarden.
- Plaats de draaiknop op de positie **“0” (UIT)** om het apparaat uit te zetten.

## Het bereiden van gerechten

- Doe het gerecht in geschikt vaatwerk (borden, vormen etc.) en plaats ze op het grillrooster onder het gewenste verwarmingselement. Kies de juiste geleiders voor het rooster (onder, midden, boven), afhankelijk van de bereidingswijze of de hoogte van de schalen. **Zorg ervoor dat de gerechten de verwarmingselementen niet raken!**



## **OPGELET!**

**Het apparaat is niet geschikt voor het direct op het grillrooster bereiden van gerechten. Gebruik altijd geschikt hittebestendig vaatwerk (containers).**

- Stel de gewenste temperatuur in (van 50 °C tot 300 °C) voor de gekozen verwarmingszone door de betreffende temperatuurregelaar met de klok mee te draaien.
- Het oranje controlelampje werking van het verwarmingselement gaat branden. Na het bereiken van de ingestelde temperatuur dooft het oranje controlelampje. Dit gaat opnieuw branden wanneer de temperatuur in het apparaat daalt beneden de ingestelde waarde en de regelaar het verwarmingselement opnieuw inschakelt. Dit proces herhaalt zich totdat u de temperatuurregelaar in de positie "0" (UIT) zet.



## **OPGELET!**

**Laat het apparaat niet zonder toezicht werken, omdat eventuele storingen kunnen leiden tot oververhitting of beschadiging van het apparaat!**

- Haal de gerechten uit het apparaat en serveer ze.



## **WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!**

**Tijdens de werking van het apparaat worden het apparaat en het vaatwerk voor de gerechten erg heet.**

**Draag beschermende handschoenen die bestand zijn tegen hoge temperaturen om verbrandingen van handen en armen te voorkomen.**

- Gebruik de meegeleverde handgrepen om het grillrooster uit het apparaat te halen of van positie te veranderen tijdens de werking van het apparaat. Op de afbeelding rechts ziet u hoe u de handgrepen vastmaakt. Met behulp van de handgrepen kunt u het grillrooster verplaatsen op de verschillende geleiders.
- Plaats een heet grillrooster altijd op een ondergrond die bestand is tegen hoge temperaturen.
- Als u het apparaat niet meer gebruikt, zet u de temperatuurregelaar in de positie "0" en koppelt u het los van het lichtnet.
- Laat het apparaat afkoelen.
- Verwijder indien nodig de vetopvangbak, leeg hem en maak hem schoon met een borsteltje of een zacht, vochtig doekje. Maak de bak goed droog, voordat u hem weer terugplaatst in het apparaat.



---

## 6. Reiniging en onderhoud

### 6.1 Veiligheidsvoorschriften

- Zowel voor reiniging als voor reparatie onderbreek voordat u het apparaat de stroomtoevoer en het apparaat laten afkoelen.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het is **niet** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.



#### **OPGELET!**

***Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hoogdruk waterstraal te reinigen!***

### 6.2 Reiniging

- Het apparaat moet uit hygiënisch oogpunt en om storingen te voorkomen aan het eind van elke werkdag worden schoongemaakt.
- Haal het grillrooster en de vetopvangbak uit het apparaat en maak ze schoon met een mild schoonmaakmiddel. Spoel ze daarna grondig af met schoon water. Droog de schoongemaakte elementen af voordat u ze terugplaatst in het apparaat.
- Maak de binnen- en buitenkant van het apparaat schoon met een in de handel verkrijgbaar ontvettend schoonmaakmiddel. Zorg ervoor dat de gebruikte schoonmaakmiddelen zijn toegelaten voor gastronomisch gebruik. Spoel het apparaat af met schoon water en droog het met een zacht doekje.



#### **AANWIJZING!**

***Houd u aan de aanbevelingen van de producent van het schoonmaakmiddel!***

- Zorg ervoor dat de oppervlakte van het apparaat niet langdurig in aanraking komt met geconcentreerde zuren, azijn, oplossingen van keukenzout en kruidenmengsels in aanraking komt. Verwijder deze substanties zo snel mogelijk, om beschadiging van de beschermlaag te voorkomen.
- Gebruik uitsluitend een zacht doekje of een sponsje, pas **nooit** schurende of agressieve middelen toe die het oppervlak van het apparaat kunnen bekrassen.
- Controleer regelmatig de ventilatieopeningen van het apparaat en maak ze indien noodzakelijk schoon om te voorkomen dat de luchttoevoer in het apparaat verstoord raakt. Gebruik voor het schoonmaken een kunststof borsteltje.
- Wanneer u het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt, maak het dan schoon volgens bovenstaande omschrijving en bewaar het op een droge, schone plaats die beschermd is tegen vorst, zonnestralen en kinderen.



## 6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat nooit gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice.
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**

## 7. Afvalverwijdering

### Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



### **WAARSCHUWING!**

***Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.***



### **AANWIJZING!**



***Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Návod k obsluze by měl být  
vždy po ruce!

**ČESKY**  
**Překlad**  
**originálního návodu k obsluze**

<b>1. Obecné informace</b> .....	<b>156</b>
1.1 Informace k návodu k obsluze.....	156
1.2 Informace týkající se návodu k obsluze.....	156
1.3 Zodpovědnost výrobce a záruka .....	157
1.4 Ochrana autorských práv .....	157
1.5 Prohlášení o shodě .....	157
<b>2. Bezpečnost</b> .....	<b>158</b>
2.1 Obecné informace .....	158
Bezpečnostní pokyny týkající se použití zařízení .....	158
2.3 Používání v souladu s určením .....	159
<b>3. Přeprava, balení a skladování</b> .....	<b>160</b>
3.1 Kontrola dodávky.....	160
3.2 Balení .....	160
3.3 Skladování .....	160
<b>4. Technické parametry</b> .....	<b>161</b>
4.1 Součásti zařízení.....	161
4.2 Technické údaje .....	162
<b>5. Instalace a obsluha</b> .....	<b>162</b>
5.1 Bezpečnostní pokyny .....	162
5.2 Umístění a zapojení .....	163
5.3 Obsluha.....	164
<b>6. Čištění a údržba</b> .....	<b>167</b>
6.1 Bezpečnostní pokyny .....	167
6.2 Čištění .....	167
6.3 Bezpečnostní pokyny při údržbě .....	168
<b>7. Recyklace</b> .....	<b>168</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Německo

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Obecné informace

### 1.1 Informace k návodu k obsluze

Tento návod k obsluze obsahuje popis instalace zařízení, jeho obsluhy a údržby a je důležitým zdrojem informací a rad.

Podmínkou pro bezpečné a správné zacházení se zařízením je seznámit se se všemi pokyny týkajícími se bezpečnosti a obsluhy obsaženými v tomto návodu a dodržovat je. Kromě toho je nutno respektovat lokální předpisy ohledně prevence úrazů a zásady BHP.

Návod k obsluze je nedílnou součástí zařízení a je nutno jej uchovávat v blízkosti zařízení, aby k němu měly stálý přístup osoby, které zařízení instalují, provádějí údržbářské práce, zařízení obsluhují nebo čistí.

### 1.2 Informace týkající se návodu k obsluze

Důležité pokyny týkající se bezpečnosti a technických otázek jsou v tomto návodu k obsluze označeny příslušnými symboly. Je nutno tyto pokyny přísně dodržovat, aby bylo zabráněno případným nehodám, škodám na životě a zdraví osob a věcným škodám.



#### **VÝSTRAHA!**

*Tento symbol označuje nebezpečí, které může vést k fyzickému poranění. Tyto pokyny BHP je nutno přísně dodržovat. V příslušných situacích dbejte zvláštní opatrnosti.*



#### **NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

*Tento symbol upozorňuje na nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Při nerespektování bezpečnostních pokynů hrozí nebezpečí fyzického poranění nebo smrti.*



#### **VAROVÁNÍ!**

*Tímto symbolem jsou označeny pokyny, jejichž nerespektování může způsobit poškození zařízení, jeho nesprávnou funkci a / nebo poruchu.*



#### **POKYN!**

*Tento symbol upozorňuje na rady a informace důležité pro efektivní a bezporuchovou práci zařízení.*



#### **VÝSTRAHA! Horký povrch!**

*Symbol upozorňuje na horký povrch zařízení během provozu. Podceňování výstrahy hrozí opařením!*

### 1.3 Zodpovědnost výrobce a záruka

Veškeré informace obsažené v tomto návodu k obsluze byly sestaveny na základě závazných předpisů, aktuálních konstrukčních, inženýrských a našich znalostí a také našich dlouhodobých zkušeností. Rovněž překlady návodu k obsluze byly provedeny s maximální pečlivostí.

Nemůžeme však převzít zodpovědnost za případné chyby v překladech. Rozhodující verzí je přiložený návod k obsluze v německém jazyce.

Při objednávce speciálních modelů nebo doplňkových možností a při využití nejnovějších technických vymožeností se dodané zařízení může lišit od vysvětlivek a kreseb obsažených v tomto návodu k obsluze. V případě jakýchkoli otázek prosíme o kontakt s výrobcem.



#### **POKYN!**

***Před zahájením jakýchkoli prací, obzvláště před uvedením zařízení do provozu, je nutno se podrobně seznámit s obsahem tohoto návodu k obsluze. Výrobce nenes zodpovědnost za škody a poškození vzniklé v důsledku nerespektování informací obsažených v návodu k obsluze.***

Návod k obsluze je nutno uchovávat přímo u zařízení; kromě toho musí být k dispozici všem osobám, které se zařízením pracují. Vyhrazujeme si právo provádět technické změny u produktu za účelem zlepšení uživatelských vlastností zařízení a jeho zdokonalování.

### 1.4 Ochrana autorských práv

Tento návod k obsluze a v něm obsažené texty, kresby, fotografie a jiné prvky jsou chráněny autorským právem. Je zakázáno rozmnožovat obsah návodu k obsluze (i jeho jednotlivých částí) v jakémkoliv podobě a jakýmkoli způsobem a využívat a / nebo předávat jeho obsah třetím osobám bez předchozího písemného souhlasu výrobce. V případě porušení výše jmenovaného zákazu bude uplatňován nárok na vyplacení odškodného. Vyhrazujeme si právo uplatňovat i jiné nároky.



#### **POKYN!**

***Údaje, texty, kresby, fotografie a jiné popisy obsažené v tomto návodu jsou chráněny autorským právem a právem průmyslového vlastnictví. Každé jejich zneužití je trestné.***

### 1.5 Prohlášení o shodě

Zařízení splňuje aktuální závazné normy a směrnice Evropské unie.

Výše uvedené potvrzujeme v ES prohlášení o shodě.

V případě potřeby Vám rádi příslušné prohlášení o shodě zašleme.

## 2. Bezpečnost

Tato kapitola obsahuje základní informace týkající se všech podstatných aspektů souvisejících s bezpečností.

Kromě toho jednotlivé kapitoly obsahují konkrétní bezpečnostní pokyny (označené symboly), které mají zabránit vzniku nebezpečí. Je nutno respektovat také informace obsažené v piktogramech, tabulkách a nápisech umístěných na zařízení a dbát na to, aby byly čitelné.

Dodržování veškerých bezpečnostních pokynů zaručuje optimální ochranu a bezpečnou a bezporuchovou práci zařízení.

### 2.1 Obecné informace

Zařízení bylo vyrobeno na základě aktuálních uznávaných technických principů. Zařízení však může být nebezpečné, pokud je používáno nesprávně nebo v rozporu s jeho určením.

Seznámení s obsahem návodu k obsluze je jednou z podmínek pro zabránění vzniku nebezpečí a chyb a umožňuje tedy bezpečný a bezporuchový provoz zařízení.

Za účelem zabránění vzniku případného nebezpečí a zajištění optimální funkce je zakázáno provádět jakékoli změny nebo úpravy zařízení bez výslovného souhlasu výrobce.

Zařízení se smí používat pouze v případě, že jeho technický stav nebudí pochybnosti a umožňuje jeho bezpečný provoz.

### Bezpečnostní pokyny týkající se použití zařízení

Údaje týkající se bezpečnosti práce se řídí nařízeními Evropské unie závaznými v okamžiku výroby zařízení.

Pokud je zařízení používáno v průmyslových podmínkách, pak je uživatel povinen po celou dobu používání ověřovat shodu doporučených opatření k bezpečnosti práce s aktuálním stavem příslušných předpisů a respektovat nové předpisy. V případě používání zařízení mimo Evropskou unii je nutno dodržovat zákonné požadavky pro zajištění BHP a předpisy závazné v místě používání zařízení.

Kromě pokynů BHP obsažených v tomto návodu k obsluze je rovněž nutno respektovat pokyny BHP a směrnice týkající se ochrany životního prostředí, které jsou závazné a specifické pro místo používání zařízení.



### **VAROVÁNÍ!**

- Zařízení nesmí používat osoby (také děti) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi, nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo nedostatečnými znalostmi. Tyto osoby mohou používat zařízení pouze pod dozorem osoby, která odpovídá za jejich bezpečnost, a nebo v případě, že obdržely od takové osoby pokyny, jak toto zařízení používat.
- Děti nenechávejte bez dozoru dospělých, mějte jistotu, že si nehrají se zařízením.
- Tento návod k obsluze je nutno pečlivě uschovat. Při předání zařízení třetím osobám je nutno jim předat také návod k obsluze.
- Všichni uživatelé se musí řídit informacemi obsaženými v tomto návodu k obsluze a respektovat pokyny BHP.
- Zařízení se smí používat pouze v uzavřených místnostech.

## **2.3 Používání v souladu s určením**



### **VAROVÁNÍ!**

***Zařízení bylo navrženo a vyrobeno pouze pro průmyslové použití a musí je obsluhovat pouze kvalifikovaný personál.***

Provozní bezpečnost přístroje je zaručena pouze při použití ke stanovenému účelu podle údajů v návodu k obsluze.

Všechny technické zásahy, také montáž a údržbu musí provádět výhradně kvalifikovaný zákaznický servis.

**Salamander je určen pouze k opékání, grilování, ohřívání a udržování teploty pokrmů.**



### **VAROVÁNÍ!**

***Používání zařízení pro účely lišící se od jeho původního určení je zakázáno a považováno za používání v rozporu s jeho určením.***

***Jakékoliv nároky vůči výrobcí a / nebo jeho zmocněncům z titulu škod vzniklých v důsledku používání zařízení v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.***

***Zodpovědnost za škody vzniklé při používání zařízení v rozporu s jeho určením nese pouze a výhradně uživatel.***

## 3. Přeprava, balení a skladování

### 3.1 Kontrola dodávky

Po obdržení dodávky je nutno neprodleně zkontrolovat, zda je zařízení kompletní a zda nebylo poškozeno během přepravy. V případě zjištění viditelných poškození způsobených přepravou je nutno odmítnout převzetí zařízení nebo provést podmíněčné převzetí.

Rozsah škody je nutno zapsat do přepravních dokumentů / přepravního listu dopravce. Následně je nutno nahlásit reklamaci.

Skrytá poškození je nutno nahlásit neprodleně po jejich zjištění, protože nároky na odškodnění lze uplatňovat pouze v rámci termínů závazných pro reklamaci.

### 3.2 Balení

Nevyhazujte krabici, do které je zařízení zabaleno. Může se hodit k přechovávání zařízení, při stěhování nebo vyslání zařízení do našeho servisu v případě výskytu eventuálních poškození. Před uvedením zařízení do provozu je nutno zcela odstranit vnější a vnitřní obalový materiál.



#### **POKYN!**

***Při recyklaci balení je nutno dodržovat předpisy závazné v příslušné zemi.***

***Obalový materiál vhodný k opětovnému použití je nutno recyklovat.***

Přesvědčte se prosím, zda zařízení a příslušenství je kompletní. Pokud chybí nějaké součásti, kontaktujte se s naším zákaznickým oddělením.

### 3.3 Skladování

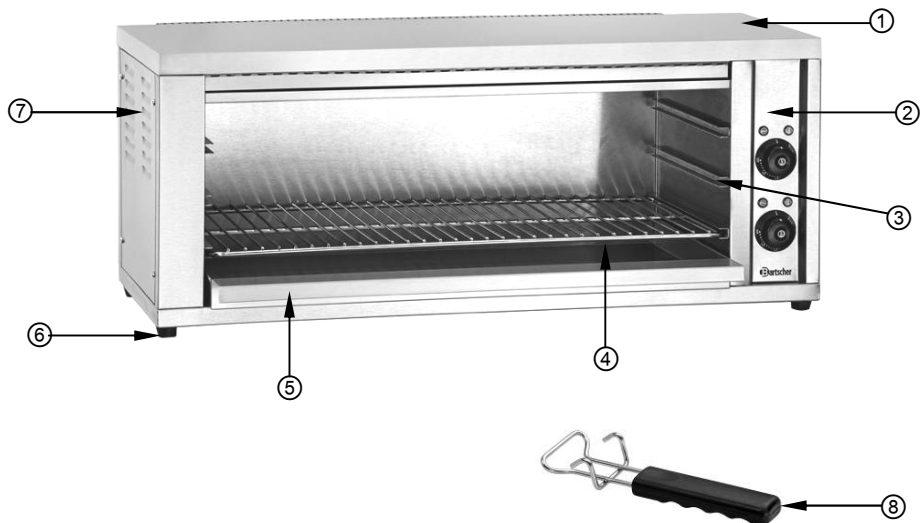
Balení musí zůstat uzavřené až do okamžiku instalace zařízení, při uchovávání je nutno se řídit značkami týkajícími se způsobu umístění a skladování balení.

Zabalené zařízení je nutno uchovávat vždy v souladu s níže uvedenými podmínkami:

- neskladovat na volném povětří,
- skladovat v suchu a chránit před prachem,
- nevystavovat působení agresivních prostředků,
- chránit před působením slunečních paprsků,
- zabránit mechanickým šokům,
- v případě dlouhodobějšího skladování (déle než tři měsíce) pravidelně kontrolovat stav všech součástí a balení, v případě nutnosti zařízení obnovit a opravit.

## 4. Technické parametry

### 4.1 Součásti zařízení



- ① Plášť
- ② Ovládací panel
- ③ Vodící lišty pro rošt
- ④ Grilovací rošt s pojistkou proti překlopení
- ⑤ Táč na tuk
- ⑥ Nastavitelné nožky
- ⑦ Ventilační otvory
- ⑧ Úchyt pro grilovací rošt



## 4.2 Technické údaje

Název	<b>Elektrický salamander S702 se dvěma topnými zónami</b>
Č. výr.:	<b>100529</b>
Plášť:	chromniklová ocel
Teplotní rozsah:	50 °C až 300 °C
Napětí/příkon:	4,4 kW 3/N/PE AC 400 V 50 Hz
Rozměry:	š 910 x h 370 x v 385 mm
Hmotnost:	26,8 kg
Příslušenství:	1 grilovací rošt, š 710 x v 345 mm; 2 úchyty pro grilovací rošt

Technické změny vyhrazeny!

## 5. Instalace a obsluha

### 5.1 Bezpečnostní pokyny

- Dohlédněte na to, aby síťový kabel nepřišel do styku s tepelnými zdroji nebo ostrými hranami. Síťový kabel nesmí volně viset ze stolu nebo jiné plochy. Dávejte pozor, aby nikdo nestoupl na kabel nebo o něj nezakopl.
- Síťový kabel nesmí být zalomený, zauzlený, musí být vždy zcela rozvinutý.
- Na síťový kabel nikdy nestavějte zařízení nebo jiné předměty.
- Kabel se nesmí pokládat na koberec ani na jiné termoizolační materiály. Kabel nesmí být zakryt. Je nutno, aby se nacházel mimo pracovní prostor, a nesmí se ponořovat do vody.
- Zařízení se nesmí používat, pokud je nefunkční, poškozené nebo pokud spadlo na zem.
- Nesmí se používat takové příslušenství nebo náhradní díly, které nejsou doporučovány výrobcem. Může to vést ke vzniku pro uživatele nebezpečných situací, zařízení se může poškodit nebo způsobit škody na zdraví a životě osob, navíc to má za následek ztrátu možnosti uplatňování nároků ze záruky.
- Za provozu přístrojem nepohybujte a nepřeklápějte jej.



**VÝSTRAHA! Horký povrch!**

***Během provozu mohou být vnější plochy zařízení velmi horké.***

***Abyste se nepopálili, nedotýkejte se těchto povrchů!***

## 5.2 Umístění a zapojení



### **VAROVÁNÍ!**

*Instalaci a připojení zařízení svěřte pouze kvalifikovanému servisu.*

### **Umístění**

- Zařízení vybalte a odstraňte veškerý obalový materiál.
- Zařízení umístěte na bezpečné místo, které udrží hmotnost zařízení a není citlivé na teplo.
- Zařízení **nikdy** nestavějte na hořlavý podklad.
- Zařízení **nikdy** nestavějte v blízkosti otevřeného ohně, elektrických kamen, topných kotlů nebo jiných tepelných zdrojů.
- Zařízení **nikdy** nestavějte ke zdi nebo jiným předmětům z hořlavého materiálu. Z pravé a levé strany dodržujte vzdálenost alespoň 10 cm a ze zadní strany 20 cm.
- Postavíte-li zařízení přímo ke zdi nebo nábytku, tyto musí být odolné vůči teplotě 60 °C. Pokud jejich konstrukce obsahuje hořlavé materiály, naneste na ně žáruvzdornou vrstvu.
- Zařízení neumísťujte na místa s vysokou vlhkostí vzduchu. Příliš vysoká vlhkost vzduchu může poškodit zařízení.
- Zařízení **nikdy** nestavějte do vlhkých nebo mokrých zón.
- Zařízení můžete umístit pouze do dobře větrané místnosti.
- Na zařízení **nepokládejte** žádné těžké předměty.
- **Nikdy** nezakrývejte ventilační otvory zařízení. Nikdy nepřikrývejte zařízení ručníky nebo ubrusy, na zařízení nezavěšujte žádné předměty.
- Opatrně stáhněte ochrannou fólii z vnějších stěn. Pokud zůstanou zbytky lepidla, odstraňte je vhodným ředidlem.
- Salamander by měl stát pod digestoří, aby byl zajištěn úplný odtah výparů a vůní vznikajících během přípravy pokrmů.

## Připojení



### **NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

*V případě nesprávné instalace zařízení může způsobit fyzická poranění.*

*Před instalace zařízení je nutno porovnat parametry proudu místní sítě s parametry pro napájení zařízení (viz popisný štítek). Zařízení je možno zapojit pouze v případě, že se výše uvedené údaje navzájem shodují!*

**Je nutno respektovat bezpečnostní pokyny!**

- Připojení k elektrické napájecí instalaci musí být shodné s platnými mezinárodními, národními a místními předpisy a musí jej provést oprávněný elektrikář.
- Před připojením zařízení k elektrickému napájení se ujistěte, že přípojně hodnoty a frekvence uvedeny na typovém štítku odpovídají údajům stávající elektrické instalace.  
**Dovolená odchylka napětí činí nanejvýš  $\pm 10\%$ .**
- Mezi zařízením a elektrickou instalací musí být zapojen zátěžový vypínač odpovídající výkonu zařízení. Vypínač, jehož kontakty mají rozevření alespoň 3 mm, musí být snadno dostupný.

## 5.3 Obsluha

### Příprava zařízení

- Dříve než začnete zařízení používat, vyčistěte jej podle pokynů v kapitole 6.2 „Čištění“.
- Do zařízení vložte grilovací rošt a ták na tuk.

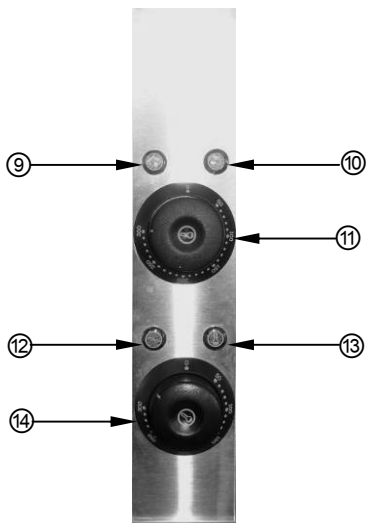


### **VAROVÁNÍ!**

***Pamatujte na to, že během provozu se musí ták na tuk nacházet v zařízení pod roštem, aby na něj během přípravy pokrmů stékal tuk.***

- Zařízení připojte k elektrickému napájení. Rozsvítí se zelené síťové kontrolky.

## Ovládací panel



- ⑨ Zelená síťová kontrolka levého topného článku
- ⑩ Oranžová kontrolka provozu levého topného článku
- ⑪ Otočný regulátor teploty levého topného článku
- ⑫ Zelená síťová kontrolka pravého topného článku
- ⑬ Oranžová kontrolka provozu pravého topného článku
- ⑭ Otočný regulátor teploty pravého topného článku

## Nastavení

- V horní části zařízení se nacházejí 2 samostatně nastavitelné topné články. Tyto topné články se regulují pomocí 2 otočných regulátorů, které umožňují individuální nastavení teploty v závislosti na způsobu přípravy pokrmů. Topné články jsou vybaveny odporovými pojistkami, které monitoruje regulátor energie.
- Pomocí otočných regulátorů teploty můžete nastavovat teplotu pro jednotlivé topné články v rozsahu **50 °C až 300 °C** .
- Pro **opékání** a **grilování** nastavujte nejvyšší teplotu, pro **ohřívání** nebo **udržování** teploty – hodnoty z nižšího rozsahu.
- Abyste vypnuli topné články, otočte regulátory teploty do polohy „0“ (**VYP**).

## Příprava pokrmů

- Pokrmy umístěte do vhodných nádob (talíře, dózy atd.) a postavte na grilovací rošt pod vybraný topný článek. V závislosti na způsobu přípravy pokrmů nebo výšce nádob vyberte vhodné vodící lišty pro rošt (spodní, střední, horní). **Pokrmy se nesmí dotýkat topných článků!**



## **VAROVÁNÍ!**

**Zařízení není vhodné pro přímou přípravu pokrmů na grilovacím roštu, vždy používejte vhodnou žáruvzdornou nádobu (dózu).**

- Nastavte předpokládanou teplotu (50 °C až 300 °C) pro vybranou topnou zónu otočením příslušného otočného regulátoru ve směru chodu hodinových ručiček.
- Rozsvítí se oranžová kontrolka provozu topného článku. Po dosažení nastavené teploty zhasne oranžová kontrolka, která se opět rozsvítí, když teplota v zařízení klesne pod nastavenou a regulátor opět zapne topný článek. Tento proces se bude opakovat do okamžiku nastavení otočného regulátoru teploty do polohy „0“ (VYP).



## **UPOZORNĚNÍ!**

**Během provozu nenechávejte zařízení bez dohledu, protože v případě eventuální poruchy může dojít k přehřátí nebo poškození zařízení!**

- Hotové pokrmy vyjměte a servírujte.



## **VÝSTRAHA! Nebezpečí popálení!**

**Během provozu jsou zařízení a nádoby na pokrmy velmi horké.**

**Abyste zabránili popálení rukou a ramen, k vytahování pokrmů vždy používejte žáruvzdorné ochranné rukavice.**

- K vytahování nebo přemístění grilovacího roštu během provozu zařízení použijte dodané úchyty k tomuto roštu. Způsob připevnění je znázorněn na pravé straně. Pomocí úchytů můžete přemísťovat grilovací rošt na požadované vodící lišty.
- Horký grilovací rošt vždy odstavte na žáruvzdorný poklad.



- Pokud zařízení nebudete již používat, nastavte otočné regulátory teploty do polohy „0“ a zařízení odpojte od elektrického napájení.
- Zařízení nechte vychladnout.
- Je-li třeba, vyprázdněte táč na tuk a vyčistěte jej kartáčkem nebo měkkým, vlhkým hadříkem. Dříve než opět umístíte táč do zařízení, zcela jej osušte.

## 6. Čištění a údržba

### 6.1 Bezpečnostní pokyny

- Před čištěním zařízení nebo zahájením opravářských prací je nutno zařízení odpojit od napájecího zdroje (vyjmout zástrčku ze zásuvky) a počkat, až vychladne.
- Nesmí se používat žádné leptavé čisticí prostředky a je nutno dávat pozor na to, aby se do zařízení nedostala voda.
- Aby se zabránilo úrazu elektrickým proudem, nesmí se zařízení, kabel ani zástrčka **nikdy** ponořovat do vody nebo jiné kapaliny.



#### **VAROVÁNÍ!**

**Zařízení není uzpůsobeno k oplachování proudem vody.**

**Při čištění zařízení se tedy nesmí používat proud vody pod tlakem!**

### 6.2 Čištění

- Z hygienických důvodů a abyste zabránili poruše, zařízení důkladně vyčistěte po ukončení každého pracovního dne.
- Ze zařízení vyjměte grilovací rošt a a ták na tuk a vyčistěte je jemným čisticím prostředkem a potom důkladně opláchněte čistou vodou. Vyčištěné části osušte před jejich opětovným vložením do zařízení.
- Zařízení čistěte zvnějšku a uvnitř odmašťovacími prostředky běžně dostupnými v prodeji. Ujistěte se, že používané čisticí přípravky jsou vhodné pro styk s potravinami. Zařízení opláchněte čistou vodou a na závěr osušte měkkým hadříkem.



#### **POKYN!**

**Dodržujte pokyny výrobce čisticího přípravku!**

- Zabraňte dlouhodobému kontaktu povrchu zařízení s koncentrovanými kyselinami, octem, roztokem kuchyňské soli a se směsmi koření. Tyto nečistoty pokud je to možné rychle odstraňte, aby se nepoškodila ochranná vrstva.
- Vždy používejte pouze měkký hadřík nebo houbu, **nikdy** nepoužívejte agresivní přípravky, které by mohly poškodit povrch zařízení.
- Pravidelně kontrolujte a v případě potřeby vyčistěte ventilační otvory v zařízení, aby se nenarušil průtok vzduchu v zařízení. K čištění používejte umělohmotné kartáčky.
- V případě delších přestávek vyčistěte zařízení dle výše uvedeného popisu a uschovejte v dobře větrané místnosti, na suchém, čistém místě chráněném proti mrazu a slunci a nedostupném pro děti.

## 6.3 Bezpečnostní pokyny při údržbě

- Síťový kabel pravidelně kontrolujte, zda není poškozen. Zařízení nikdy nepoužívejte s poškozeným síťovým kabelem. Pokud je kabel poškozen, svěťte jeho výměnu kvalifikovanému elektrikáři nebo odbornému servisu.
- Při škodách nebo poruchách se obraťte na odborného prodejce nebo náš zákaznický servis.
- Údržbu a opravy mohou provádět pouze kvalifikovaní odborníci s použitím originálních náhradních dílů a příslušenství. **Nezkoušejte Nikdy provádět sami opravy na přístroji!**

## 7. Recyklace

### Stará zařízení

Po ukončení období používání je nutno stará zařízení recyklovat v souladu s předpisy, které jsou závazné v příslušné zemi. Doporučujeme obrátit se na odbornou firmu nebo místní instituci pro záležitosti recyklace.



### **VÝSTRAHA!**

*Aby se zabránilo případnému zneužití a s tím souvisejícím nebezpečím, je nutno se před odevzdáním zařízení do recyklace postarat o to, aby se nedalo znovu uvést do provozu. Proto je třeba odpojit zařízení ze sítě a odřezat napájecí kabel.*



### **POKYN!**



*Při recyklaci zařízení je nutno postupovat v souladu s příslušnými státními nebo regionálními předpisy.*

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Německo

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120